

Los Poetas

AshShuara

الشُّعْرَا

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ta'. Sîn. Mîm.

1. Ta. Sin. Mim.

طسّم ﴿١﴾

2. Éstos son los
preceptos de un Libro
claro [el Sagrado
Corán].

2. These are the verses
of the manifest Book.

تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

﴿٢﴾

3. No te mortifiques
[¡Oh, Muhammad!]
por la incredulidad de
tu pueblo.

3. Perhaps you (O
Muhammad) would
kill yourself with grief
that they will not be
believers.

لَعَلَّكَ بَخْعُ نَفْسِكَ إِلَّا
يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

4. Si quisiéramos les
enviaríamos un signo
del cielo, ante el cual
sus cuellos se
inclinarian con
sumisión.

4. If We willed, We
could send down to
them from the heaven
a sign, so their necks
would remain bowed
down before it.

إِنْ نَشَاءُ نُنزِلْ عَلَيْهِم مِّن
السَّمَاءِ ءَايَةً فَظَلَّتْ
أَعْنَاقُهُمْ
لَهَا خَاضِعِينَ ﴿٤﴾

5. Siempre que se les
presentó una nueva
revelación del
Misericordioso se
apartaron de ella.

5. And does not come
to them any newly-
revealed reminder
from the Beneficent,
except they turn away
from it.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّن ذِكْرٍ مِّن
الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ إِلَّا كَانُوا
عَنْهُ مُعْرِضِينَ ﴿٥﴾

6. Ciertamente
negaron la Verdad, y

6. So certainly they
have denied, then will

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ
أَنْبَاءُ

ya se les informará acerca de lo que se burlaban.

come to them the news of what they used to ridicule at.

مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦﴾

7. ¿Acaso no observan la Tierra y reparan cuántas especies nobles hemos creado en ella?

7. Have they not seen at the earth, how much We make to grow therein of every good kind.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿٧﴾

8. En esto hay un signo [del poder de tu Señor], pero la mayoría de los hombres no creen.

8. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

9. Y ciertamente tu Señor es Poderoso, Misericordioso.

9. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٩﴾

10. Y [recuerda ¡Oh, Muhammad!] cuando tu Señor llamó a Moisés y le dijo: Dirígete al pueblo inicuo:

10. And when your Lord called Moses, (saying) that: “Go to the wrongdoing people.”

وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ أَنْتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

11. El pueblo del Faraón, y exhortales a temer a Allah.

11. “The people of Pharaoh. Will they not fear (Allah).”

قَوْمَ فِرْعَوْنَ ۗ أَلَا يَتَّقُونَ ﴿١١﴾

12. Dijo [Moisés]: ¡Oh, Señor mío! En verdad temo que si me desmienten

12. He said: “My Lord, indeed, I fear that they will deny me.”

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

13. Mi pecho se oprima y no pueda expresarme correctamente. Envía,

13. “And my breast straitens, and my tongue expresses not well, so send unto

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَرُونَ

pues, a Aarón conmigo.

Aaron.”



14. Además, me acusan de un crimen y temo que me maten.

14. “And they have against me a (claim of) sin, so I fear that they will kill me.”

وَهُمْ عَلَيَّ ذُنُوبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾

15. Dijo [Allah]: No temas. Id ambos con Nuestros signos, que ciertamente estaremos junto a vosotros escuchando.

15. He (Allah) said: “No, so go you both with Our signs. Indeed, We are with you, listening.”

قَالَ كَلَّا ۗ فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا ۗ إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ﴿١٥﴾

16. Presentaos ante el Faraón y decidle: Somos Mensajeros enviados por el Señor del Universo.

16. So go to Pharaoh and say: “Indeed, we are messengers of the Lord of the worlds.”

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

17. Deja ir con nosotros a los Hijos de Israel [a Palestina].

17. “That, send with us the Children of Israel.”

أَنْ أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٧﴾

18. Dijo [el Faraón]: Te criamos [¡Oh, Moisés!] desde niño, y permaneciste con nosotros muchos años de tu vida,

18. He (Pharaoh) said: “Did we not bring you up among us as a child, and you did dwell among us many years of your life.”

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِيْنَا وَلِيدًا ۖ وَلَبِثْتَ فِيْنَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾

19. Y cometiste algo grave [al matar al copto], y fuiste desagradecido con nosotros.

19. “And then you did your deed, which you did. And you were of the ingrates.”

وَفَعَلْتَ فَعَلْتَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾



20. Dijo [Moisés]: Lo hice por ignorancia.

20. He (Moses) said: "I did it then, while I was of those who are astray."

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ
الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾

21. Y huí de vosotros por temor [a que me mataseis], y fue entonces cuando mi Señor me agració con la profecía y decretó que yo fuera uno de Sus Mensajeros.

21. "Then I fled from you when I feared you. Then my Lord granted me judgment (wisdom) and appointed me (as one) of the messengers."

فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ
فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا
وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

22. ¿De qué favor hablas, cuando has esclavizado a los Hijos de Israel?

22. "And this is the favor with which you reproach me, that you have enslaved the Children of Israel."

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ
عَبَدتَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٢٢﴾

23. Preguntó el Faraón: ¿Quién es el Señor del Universo?

23. Pharaoh said: "And what is Lord of the worlds?"

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ
الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

24. Dijo [Moisés]: Es el Señor de los cielos, la Tierra y todo lo que hay entre ellos. ¿Es que no os convencéis de ello?

24. He (Moses) said: "Lord of the heavens and the earth and whatever is between them, if you should be convinced."

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۗ إِن
كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٤﴾

25. Dijo [el Faraón] a quienes estaban en torno a él: ¿Habéis oído?

25. He (Pharaoh) said to those around him: "Do you not hear?"

قَالَ لِمَنْ حَوَّلَهُ ۗ أَلَا
تَسْتَمِعُونَ ﴿٢٥﴾

26. Agregó [Moisés]: Él es vuestro Señor, y también el Señor de vuestros ancestros.

26. He (Moses) said: "Your Lord and Lord of your forefathers, gone before."

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ
الْأُولِينَ ﴿٢٦﴾

27. Dijo [el Faraón a su pueblo]: En verdad, el Mensajero que os ha sido enviado es un demente [y no responde lo que le pregunto].

27. He (Pharaoh) said: "Indeed, your messenger who has been sent to you is surely a madman."

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي
أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾

28. [Moisés] Prosiguió: Él es el Señor del oriente y del occidente, y de lo que hay entre ambos. ¿Es que no razonáis?

28. He (Moses) said: "Lord of the east and the west and whatever is between them, if you should understand."

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ
وَمَا بَيْنَهُمَا ط إِنَّ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Dijo [el Faraón]: Si adoptas otra divinidad que no sea yo, te encarcelaré.

29. He (Pharaoh) said: "If you take a god other than me, I will certainly put you among those imprisoned."

قَالَ لَئِن آتَّخَذْتَ إِلَهًا غَيْرِي
لَأَجْعَلَكَ مِنَ
الْمَسْجُورِينَ ﴿٢٩﴾

30. Dijo [Moisés]: ¿Y si te presento una prueba evidente [de mi profecía]?

30. He (Moses) said: "Even if I bring you of something manifest."

قَالَ أَوْلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ
مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

31. Dijo [el Faraón]: Preséntala, si es que dices la verdad.

31. He (Pharaoh) said: "Then bring it, if you are of the truthful."

قَالَ فَآتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣١﴾

32. Entonces [Moisés] arrojó su vara, y ésta se convirtió en una serpiente real.

32. So he (Moses) threw his staff, then behold it was a serpent manifest.

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ
تُجَبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٢﴾

33. Luego introdujo su mano por el cuello de su túnica y al

33. And he drew out his hand, then behold it was white to the

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ

retirarla, ante todos los presentes, estaba blanca y resplandeciente.

beholders.

لِلنَّظِيرِينَ ﴿٣٣﴾

34. Dijo [el Faraón] a la nobleza que estaba a su alrededor: En verdad, él es un brujo experto.

34. He (Pharaoh) said to the chiefs around him: "Indeed, this is a well-versed sorcerer."

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُ إِنَّ هَذَا لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

35. Pretende expulsaros de vuestra tierra [de Egipto] con su magia. ¿Qué consideraréis mejor hacer?

35. "He wants that he drives you out of your land by his sorcery, then what do you command?"

يُرِيدُ أَنْ تُخْرِجَهُ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Retenedles, a él y a su hermano, y enviemos emisarios por las ciudades,

36. They said: "Put him off and his brother, and send into the cities summoners."

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَبْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٣٦﴾

37. Para que te traigan a todo mago experto.

37. "Who shall bring to you every well-versed sorcerer?"

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾

38. Entonces, todos los magos se reunieron el día fijado.

38. So the sorcerers were assembled at a fixed time on a day appointed.

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٣٨﴾

39. Y toda la gente fue convocada al encuentro.

39. And it was said to the people: "Are you (also) gathering?"

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾

40. Y se les dijo: Si los magos vencen, les seguiremos.

40. "That perhaps we might follow the sorcerers if they are those who would be

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿٤٠﴾

dominant.”

41. Cuando los magos se presentaron ante el Faraón, dijeron: Ciertamente nosotros queremos una recompensa si somos los vencedores.

41. Then when the sorcerers arrived, they said to Pharaoh: “Will there indeed be for us a sure reward if we are the dominant.”

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا
لِفِرْعَوْنَ أَإِنَّا لَنَأَجْرًا إِن
كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٤١﴾

42. Dijo [el Faraón]: ¡Sí!, se os retribuirá y os contaréis entre mis allegados.

42. He said: “Yes, and indeed, you will then be of those brought near (to me).”

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ
الْمُقْرَبِينَ ﴿٤٢﴾

43. Les dijo Moisés [a los magos]: Arrojad lo que tengáis que arrojar.

43. Moses said to them: “Throw what you are going to throw.”

قَالَ لَهُم مُوسَىٰ أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ
مُلْقُونَ ﴿٤٣﴾

44. Entonces, arrojaron sus cuerdas y varas, y dijeron: ¡Por el poder del Faraón! Ciertamente seremos los vencedores.

44. So they threw down their ropes and their staffs and said: “By the might of Pharaoh, certainly it is we who will be the dominant.”

فَأَلْقُوا حِبَاهُمْ وَعَصِيَّهُمْ
وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا
لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

45. Y [Moisés] arrojó su vara, y anuló la magia que hicieron [devorando lo que habían arrojado].

45. Then Moses threw his staff, then behold, it swallowed up that which they did falsely fake.

فَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا
هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

46. Y los magos [al percibir la Verdad] se postraron [ante Allah].

46. Then did the sorcerers fall down in prostration.

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَجْدِينَ ﴿٤٦﴾

47. Y dijeron: Creemos en el Señor del Universo,

47. They said: “We believe in the Lord of the worlds.”

قَالُوا ءَامَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

48. Señor de Moisés y de Aarón.

49. Dijo [el Faraón]: ¿Acaso vais a creer en él sin que yo os lo permita? Ciertamente él es vuestro maestro que os ha enseñado la magia. ¡Ya veréis! Haré que se os ampute la mano y el pie opuestos, luego os haré crucificar.

50. Dijeron: ¡No nos importa! Ciertamente volveremos a nuestro Señor [y nos retribuirá por haber creído y sido pacientes a tu castigo].

51. Y en verdad anhelamos que Él nos perdone nuestros pecados ya que hemos sido los primeros creyentes [en el Mensaje de Moisés].

52. Le ordenamos a Moisés [diciéndole]: Sal de noche con Mis siervos pues seréis perseguidos.

48. "The Lord of Moses and Aaron."

49. He (Pharaoh) said: "You have believed in Him before that I give permission to you. Indeed, he is your chief, who has taught you magic. So surely you shall come to know. Surely, I will have your hands cut off and your feet of opposite sides, and surely I will have you crucified, all together."

50. They said: "No matter. Indeed, to our Lord we shall return."

51. "Indeed, we hope that our Lord will forgive us our sins because we are the first of the believers."

52. And We inspired to Moses that: "Travel by night with My slaves, indeed you will be pursued."

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿٤٨﴾

قَالَ ءَامَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ اَنْ
ءَاذَنَ لَكُمْ ۗ اِنَّهُ لَكَبِيرُكُمْ
الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ
فَلَسَوْفَ تَعْمُونَ ۗ لَا قُطْعَانَ
اَيْدِيكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ مِّنْ
خَلْفٍ ۗ وَلَا صَلْبِنَكُمْ
اَجْمَعِينَ ﴿٤٩﴾

قَالُوا لَا ضَيْرَ ۗ اِنَّا اِلَىٰ رَبِّنَا
مُنْقَلِبُونَ ﴿٥٠﴾

اِنَّا نَطْمَعُ اَنْ يَّغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا
خَطِيئَتَنَا اَنْ كُنَّا اَوَّلَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

﴿٥٢﴾ وَاَوْحَيْنَا اِلَىٰ مُوسَىٰ اَنْ
اَسْرِ بِعِبَادِي اِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ﴿٥٢﴾

53. Entonces, el Faraón [al enterarse de su partida] envió emisarios a reclutar hombres a las ciudades.

53. Then Pharaoh sent into the cities summoners.

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٥٣﴾

54. [Diciendo:] Ciertamente ellos [los Hijos de Israel] son sólo unos pocos,

54. (Who said): “Indeed, these certainly are but a little troop.”

إِنَّ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾

55. Y nos han enfurecido.

55. “And indeed, they are offenders against us.”

وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ ﴿٥٥﴾

56. En cambio, nosotros somos numerosos, estamos armados y alertas.

56. “And indeed, we are a host who are always on guard.”

وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَادِرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Así expulsamos [al Faraón y su ejército de Egipto, un país lleno] de jardines, manantiales,

57. So We took them out from gardens and water springs.

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِّنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾

58. Tesoros y magníficos lugares,

58. And treasures and honorable place.

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾

59. E hicimos que los Hijos de Israel lo heredaran.

59. Thus. And We caused the Children of Israel to inherit them.

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٥٩﴾

60. Los persiguieron [el Faraón y su ejército a los Hijos de Israel] y los sorprendieron a la madrugada.

60. So they pursued them at sunrise.

فَاتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾

61. Y cuando los dos grupos se divisaron,

61. Then when the two hosts saw (each other),

فَلَمَّا تَرَاءَا الْجَمْعَانِ قَالَ

los seguidores de Moisés exclamaron: ¡Seremos alcanzados!

the companions of Moses said: "Indeed, we are sure to be overtaken."

أَصْحَابُ مُوسَىٰ إِنَّا لَمُدْرِكُونَ ﴿٦١﴾

62. Dijo [Moisés]: ¡No, no nos alcanzarán! Pues mi Señor está conmigo, y Él me indicará [qué hacer para salvarnos].

62. He (Moses) said: "No, indeed, my Lord is with me, He will guide me."

قَالَ كَلَّا ۗ إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٢﴾

63. Y le ordenamos a Moisés: Golpea el mar con tu vara. Y entonces, el mar se dividió en dos, y cada parte del mar semejaba a una enorme montaña.

63. Then We inspired to Moses that: "Strike the sea with your staff." so it parted, then each portion was like a great towering mountain.

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ ۖ فَانفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿٦٣﴾

64. Luego hicimos que los enemigos [el Faraón y su ejército] les siguieran,

64. And We brought near to that place, the others.

وَأَزَلَفْنَا ثُمَّ الْآخِرِينَ ﴿٦٤﴾

65. Y fue entonces cuando salvamos a Moisés y a todos los que estaban con él,

65. And We saved Moses and those with him, all together.

وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ ۖ أَجْمَعِينَ ﴿٦٥﴾

66. Y ahogamos al Faraón y su ejército.

66. Then We drowned the others.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخِرِينَ ﴿٦٦﴾

67. En esto hay un signo, pero la mayoría de los hombres no creen.

67. Indeed, in that is truly a sign. And most of them are not believers.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۗ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾

68. Y ciertamente tu Señor es Poderoso, Misericordioso.

68. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

Merciful.



69. Relátales [¡Oh, Muhammad!] la historia de Abraham,

69. And recite to them the story of Abraham.

وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

70. Cuando dijo a su padre y a su pueblo: ¿Qué es lo que adoráis?

70. When he said to his father and his people: “What do you worship.”

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾

71. Dijeron: Adoramos ídolos, y estamos consagrados a ellos.

71. They said: “We worship idols, and we are ever devoted to them.”

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَنْظِلُ لَهَا عَكِيفِينَ ﴿٧١﴾

72. Dijo [Abraham]: ¿Acaso pueden oír vuestras súplicas?

72. He (Abraham) said: “Do they hear you when you call.”

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكَ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾

73. ¿O pueden beneficiaros o dañaros en algo?

73. “Or do they benefit you or do they harm (you).”

أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾

74. Dijeron: No, pero esto es lo que adoraban nuestros padres [y nosotros les imitamos].

74. They said: “But we have found our forefathers doing the same.”

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا ءَابَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾

75. Dijo [Abraham]: ¿Acaso no habéis reflexionado en lo que adoráis,

75. He said: “Do you then see what you have been worshipping.”

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾

76. Tanto vosotros como vuestros ancestros?

76. “You and your ancient forefathers.”

أَنْتُمْ وءَابَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾

77. Ellos [los ídolos] son mis enemigos, pero

77. “Indeed, they are enemy to me,

فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِي إِلَّا رَبَّ

no así quien adore al Señor del Universo,

except the Lord of the worlds.”

الْعَلَمِينَ ﴿٧٧﴾

78. Pues él es Quien me ha creado y me guía,

78. “Who created me, then it is He who guides me.”

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ

﴿٧٨﴾

79. Me da de comer y de beber,

79. “And He it is who feeds me and gives me to drink.”

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ

﴿٧٩﴾

80. Cuando enfermo Él es Quien me cura,

80. “And when I am ill, then it is He who cures me.”

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ

﴿٨٠﴾

81. Y Él es Quien me hará morir y luego me resucitará [el Día de la Resurrección],

81. “And who will cause me to die, then will bring me to life.”

وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ

﴿٨١﴾

82. Y es de Quien anhelo que perdone mis pecados el Día del Juicio.

82. “And who, I hope that He will forgive me my faults on the Day of Judgment.”

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي

خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٢﴾

83. ¡Oh, Señor mío! Concédeme sabiduría, y úneme a los justos [en el Paraíso].

83. “My Lord, bestow on me wisdom and join me with the righteous.”

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا

وَالْحَقِّقِنِي بِالصَّالِحِينَ

﴿٨٣﴾

84. Agráciame con el respeto y el buen recuerdo de las generaciones venideras.

84. “And grant me an honorable mention among the later generations.”

وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي

الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾

85. Cuéntame entre quienes heredarán el

85. “And place me among the inheritors of

وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ

Jardín de las Delicias [el Paraíso].

the Garden of Delight.”

النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾

86. Perdona a mi padre, pues él estaba extraviado.

86. “And forgive my father. Indeed, he is from among those who have strayed.”

وَأَغْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٨٦﴾

87. Y no me humilles el Día de la Resurrección.

87. “And do not disgrace me on the Day they are raised.”

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾

88. Ese día, de nada servirá la riqueza ni los hijos,

88. The Day when there will not benefit wealth, nor sons.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾

89. Y sólo estará a salvo quien tenga el corazón exento de idolatría.

89. Except him who brings to Allah a clean heart.

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾

90. Ese día, el Paraíso estará cerca de los piadosos [y podrán deleitarse mirándolo].

90. And the Paradise will be brought near to the righteous.

وَأَزَلَفَتْ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾

91. Y el Infierno será expuesto para que los desviados lo vean [y se aterroricen del castigo que les espera].

91. And Hellfire will be placed in full view for the deviators.

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩١﴾

92. Y se les preguntará [a los idólatras]: ¿Dónde está lo que adorabais

92. And it will be said to them: “Where are those whom you used to worship.”

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾

93. En lugar de Allah? ¿Acaso pueden ellos socorreros o defenderse a sí mismos?

93. “Other than Allah. Can they help you or can they help themselves.”

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُمْ أَوْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٩٣﴾

94. Y tanto los ídolos como aquellos descarriados que los adoraron serán arrojados en el Infierno,

94. Then they will be thrown on their faces into it (Hellfire), they and the deviators.

فَكُبِّبُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوِرْنَ



95. Y también todos los secuaces de Satanás.

95. And the hosts of Iblis, all together.

وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ



96. Y allí, todos disputando, dirán:

96. They will say, while they are disputing therein.

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا تَخْتَصِمُونَ



97. [Juramos] Por Allah que ciertamente estábamos en un evidente error,

97. “By Allah, indeed, we were truly in a manifest error.”

تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ



98. Pues equiparábamos a los ídolos con el Señor del Universo [y los adorábamos].

98. “When we made you equal with the Lord of the worlds.”

إِذْ نُسَوِّيكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ



99. Y [ahora comprendemos que] fueron los pecadores quienes nos desviaron.

99. “And none led us astray except the criminals.”

وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ



100. Y que no tenemos a nadie que pueda interceder por nosotros [ante Allah],

100. “So (now) for us there are none of the intercessors.”

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ



101. Ni siquiera un íntimo amigo [que pueda socorrernos].

101. “And not a loving friend.”

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ



102. ¡Cómo no se nos da otra oportunidad [y

102. “So if indeed for us there is a return (to

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنْ

retornamos a la vida mundanal] para creer!

the world), we shall then be among the true believers.”

﴿١٢﴾ اَلْمُؤْمِنِينَ

103. En esto hay un signo, pero la mayoría de los hombres no creen.

103. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

104. Y ciertamente tu Señor es Poderoso, Misericordioso.

104. And indeed, your Lord, He is surely the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤﴾

105. El pueblo de Noé desmintió a los Mensajeros.

105. The people of Noah denied the messengers.

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٥﴾

106. Su hermano Noé les dijo: Temed a Allah,

106. When their brother Noah said to them: “Will you not fear (Allah).”

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦﴾

107. En verdad, yo soy un Mensajero leal,

107. Indeed, I am a trustworthy messenger to you.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧﴾

108. Temed a Allah y obedecedme.

108. “So fear Allah, and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٨﴾

109. Yo no os pido ninguna remuneración a cambio [de transmitir el Mensaje], sólo el Señor del Universo me recompensará por ello.

109. “And I do not ask for it any payment. My payment is not but from the Lord of the worlds.”

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۗ إِنَّ أَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩﴾

110. Temed a Allah, y obedecedme.

110. “So fear Allah, and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٢٠﴾

111. Dijeron: ¿Acaso vamos a creerte cuando sólo te siguen los más débiles?

111. They said: "Shall we believe in you, while the lowest (of the people) follow you."

﴿ قَالُوا أَنْتُمْ لَكُمْ وَاتَّبَعَكَ
الْأَرْذَلُونَ ﴾

112. Dijo [Noé]: No se me ha encomendado indagar sobre lo que han hecho,

112. He said: "And what is my knowledge of what they may have been doing."

﴿ قَالَ وَمَا عَلَّمِي بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴾

113. Sólo a mi Señor le compete juzgar sus obras; ¿Es que no os dais cuenta?

113. "Their account is not but upon my Lord, if you could (but) know."

﴿ إِنَّ حِسَابَهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوْ
تَشْعُرُونَ ﴾

114. Y yo no rechazaré a ningún creyente.

114. "And I am not (here) to drive away the believers."

﴿ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴾

115. Yo sólo he sido enviado para amonestaros.

115. "I am not except a plain warner."

﴿ إِنَّ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴾

116. Dijeron [¡Oh, Noé!]: Si no dejas de insultar a nuestros ídolos te lapidaremos.

116. They said: "If you do not desist, O Noah, you will surely be among those who are stoned."

﴿ قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنْتَهِ يَنُوحُ
لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴾

117. Dijo [Noé]: ¡Oh, Señor mío! Mi pueblo me ha desmentido.

117. He said: "My Lord, indeed, my people have denied me."

﴿ قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴾

118. Juzga, pues, entre ellos y yo, y sálvame a mí y a los creyentes que están conmigo.

118. "Then judge between me and them, a judgment, and save me and those who are with me among the believers."

﴿ فَافْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتَحًا
وَجِّئِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴾

119. Y le salvamos y a quienes creyeron en él en la nave, la cual llenamos [con hombres, animales y provisiones].

119. So We saved him and those with him in the laden ship.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي
الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾

120. Y luego ahogamos a los restantes.

120. Then We drowned thereafter those who remained.

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

121. En esto hay un signo, pero la mayoría de los hombres no creen.

121. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا
كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

122. Y ciertamente tu Señor es Poderoso, Misericordioso.

122. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾

123. El pueblo de 'Âd desmintió a los Mensajeros.

123. A'ad denied the messengers (of Allah).

كَذَّبَتْ عَادُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

124. Su hermano Hûd les dijo: Temed a Allah,

124. When their brother Hud said to them: "Will you not fear (Allah)."

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا
تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

125. En verdad, yo soy un Mensajero leal,

125. "Indeed, I am a trustworthy messenger to you."

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾

126. Temed a Allah, y obedecedme.

126. "So fear Allah and obey me."

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٢٦﴾

127. Yo no os pido ninguna remuneración a cambio [de transmitirlos el

127. "And I do not ask you any payment for it. My payment is not but from the

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ
إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ

Mensaje], sólo el Señor del Universo me recompensará por ello.

Lord of the worlds.”

الْعَلَمِينَ ﴿١٢٧﴾

128. Edificáis enormes construcciones en todas las colinas sólo por ostentación.

128. “Do you build on every high place a sign for vain delight.”

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةٌ تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾

129. Y habitáis en majestuosos palacios como si fuerais a vivir eternamente.

129. “And you take strongholds, that you might live for ever.”

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾

130. Y cuando arremetéis [para apoderaros de los bienes ajenos] lo hacéis despiadadamente.

130. “And when you seize by force, seize you as tyrants.”

وَإِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾

131. Temed a Allah, y obedecedme.

131. “So fear Allah, and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٣١﴾

132. Temed a Quien os agració con todo lo que sabéis,

132. “And fear Him who has provided you with (the good things) that which you know.”

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. Os concedió hijos, rebaños,

133. “He has provided you with cattle and sons.”

أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَمٍ وَبَنِينَ ﴿١٣٣﴾

134. Jardines y manantiales.

134. “And gardens and water springs.”

وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٣٤﴾

135. Yo, en realidad, temo que os alcance el castigo de un día tremendo [el Día del Juicio].

135. “Indeed, I fear for you the punishment of a great day.”

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

136. Dijeron: No nos importa si nos

136. They said: “It is all same to us whether

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ

exhortas o no,

you advise or be not of those who advise.”

أَمْ لَمْ تَكُن مِّنَ
الْوَاعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Esto que hacemos es lo mismo que hacían nuestros ancestros,

137. “This is not but a fable of the ancients.”

إِنَّ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ
﴿١٣٧﴾

138. Y no seremos castigados.

138. “And we are not to be punished.”

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿١٣٨﴾

139. Le desmintieron, y por ello les aniquilamos. En esto hay un signo, pero la mayoría de los hombres no creen.

139. So they denied him, then We destroyed them. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Y ciertamente tu Señor es Poderoso, Misericordioso.

140. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ
﴿١٤٠﴾

141. El pueblo de Zamûd desmintió a los Mensajeros.

141. Thamud denied the messengers.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾

142. Su hermano Sâlih les dijo: Temed a Allah,

142. When their brother Salih said to them: “Will you not fear (Allah).”

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ
أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾

143. En verdad, yo soy un Mensajero leal,

143. “Indeed, I am a trustworthy messenger to you.”

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾

144. Temed a Allah, y obedecedme.

144. “So fear Allah and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۖ ﴿١٤٤﴾

145. Yo no os pido ninguna remuneración

145. “And I do not ask you any payment

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۗ

a cambio [de transmitiros el Mensaje], sólo el Señor del Universo me recompensará por ello.

for it. My payment is not but from the Lord of the worlds.”

إِنَّ أَجْرِي إِلَّا عَلَى رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٤٥﴾

146. ¿Acaso creéis que se os dejará gozar [de las gracias que os concedió vuestro Señor], y estaréis a salvo [de Su castigo],

146. “Will you be left in that what is here secured.”

أَتَتْرَكُونَ فِي مَا هَهُنَا
ءَامِنِينَ ﴿١٤٦﴾

147. Rodeados de jardines, manantiales,

147. “In gardens and water springs.”

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾

148. Sembrados y datileras colmadas de tiernos frutos?

148. “And tilled fields and date palms with juicy fruit laden.”

وَزُرُوعٍ وَخَلِّ طَلْعَهَا هَضِيمٌ
﴿١٤٨﴾

149. Y con habilidad esculpís vuestras viviendas en las montañas [por ostentación].

149. “And you carve out of mountains houses with great skill.”

وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ
بُيُوتًا فَرِهِينَ ﴿١٤٩﴾

150. Temed a Allah pues, y obedecedme.

150. “So fear Allah and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُونِ ﴿١٥٠﴾

151. Y no obedezcáis las órdenes de los que se extralimitan,

151. “And do not obey the command of the extravagant.”

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ
﴿١٥١﴾

152. Pues corrompen la Tierra, y no contribuyen en el establecimiento del bienestar.

152. “Those who spread corruption in the land, and do not reform.”

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ
وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾

153. Dijeron: Ciertamente tú estás

153. They said: “You are only of the

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ

embruado,

bewitched.”

الْمُسْحَرِينَ ﴿١٥٣﴾

154. Y eres un humano igual que nosotros. Tráenos una prueba [de tu profecía], si dices la verdad.

154. “You are not but a human being like us. Then bring us a sign if you are of the truthful.”

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿١٥٤﴾

155. Dijo [Sâlih : Aquí tenéis la prueba que pedís,] A esta camella le corresponde beber un día y a vosotros otro.

155. He said: “This is a she camel. For her is a (time of) drink, and for you is a (time of) drink, on a day known.”

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبٌ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾

156. Y no le hagáis daño, pues sino os azotará el castigo de un día tremendo [el Día del Juicio].

156. “And do not touch her with harm, lest you be seized by the punishment of a great day.”

وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾

157. Pero la mataron, y luego se arrepintieron.

157. So they hamstrung her, then they became regretful.

فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَدِيمِينَ ﴿١٥٧﴾

158. Y el castigo les azotó. En esto hay un signo, pero la mayoría de los hombres no creen.

158. Then the punishment seized them. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾

159. Y ciertamente tu Señor es Poderoso, Misericordioso.

159. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

160. El pueblo de Lot desmintió a los Mensajeros.

160. The people of Lot denied the messengers.

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ



161. Su hermano Lot les dijo: Temed a Allah,

161. When their brother Lot said to them: "Will you not fear (Allah)."

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ



162. En verdad, yo soy un Mensajero leal,

162. "Indeed, I am a trustworthy messenger to you."

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ



163. Temed a Allah, y obedecedme.

163. "So fear Allah and obey me."

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا



164. Yo no os pido ninguna remuneración a cambio [de transmitir el Mensaje], sólo el Señor del Universo me recompensará por ello.

164. "And I do not ask you any payment for it. My payment is not but from the Lord of the worlds."

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ

الْعَالَمِينَ



165. Satisfacéis vuestros deseos con los hombres,

165. "Do you come unto the males, of all the creatures."

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ

مِنَ الْعَالَمِينَ



166. Y os apartáis de las esposas que vuestro Señor creó para vosotros. En verdad, sois un pueblo trasgresor.

166. "And leave what your Lord has created for you of your wives. But you are a trespassing people."

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ

مِّنْ أَزْوَاجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ

عَادُونَ



167. Dijeron: ¡Oh, Lot! Si no dejas de recriminarnos te expulsaremos.

167. They said: "If you do not desist, O Lot, you will surely be of those who are driven out."

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَلُوطُ

لَتَكُونَ مِنَ الْمُخْرَجِينَ



168. Dijo [Lot]: Yo, en verdad, repudio lo que hacéis.

168. He said: "Indeed, I am towards your deeds, of those who disapprove (it)."

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ


169. ¡Oh, Señor mío! Protégenos, a mí y a mi familia, de lo que hacen.

169. "My Lord, save me and my family from what they do."

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا
يَعْمَلُونَ


170. Y lo salvamos a él y a toda su familia,

170. So We saved him and his family, all together.

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ


171. Excepto a su esposa, pues se contaba entre los condenados.

171. Except an old woman of those who remained behind.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ



172. Luego destruimos a los demás,

172. Then We destroyed the others.

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْأَخْرِينَ



173. E hicimos caer sobre ellos una lluvia de piedras. ¡Qué lluvia aterradora fue la que les enviamos!

173. And We rained upon them a rain (of stones). So evil was the rain of those who were warned.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا^ط فَسَاءَ
مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ



174. En esto hay un signo, pero la mayoría de los hombres no creen.

174. Indeed, in that is surely a sign. And most of them are not believers.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً^ط وَمَا كَانَ
أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ



175. Y ciertamente tu Señor es Poderoso, Misericordioso.

175. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ


176. El pueblo de Jetró desmintió a los Mensajeros.

176. The dwellers in the wood (Madain) denied the messengers.

كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ
الْمُرْسَلِينَ


177. Jetró les dijo:
Temed a Allah,

177. When Shueyb said
to them: “Will you not
fear (Allah).”

إِذْ قَالَ لَهُمُّ شُعَيْبٌ أَلَا
تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

178. En verdad, yo soy
un Mensajero leal,

178. “Indeed, I am a
trustworthy messenger
to you.”

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾

179. Temed a Allah
pues, y obedecedme.

179. “So fear Allah
and obey me.”

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٧٩﴾

180. Yo no os pido
ninguna remuneración
a cambio [de
transmitiros el
Mensaje], sólo el Señor
del Universo me
recompensará por ello.

180. “And I do not ask
you any payment for it.
My payment is not
but from the Lord of
the worlds.”

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ
إِنَّا نَجْرِي إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٨٠﴾

181. Sed justos al
medir y no merméis,

181. “Give full
measure, and do not be
of those who cause
loss.”

﴿١٨١﴾ أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا
مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨١﴾

182. Pesad con
equidad,

182. “And weigh with
the true balance.”

وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ
الْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٢﴾

183. No estaféis a la
gente, no obréis mal en
la Tierra
corrompiéndola,

183. “And do not
deprive people by
reducing their goods,
nor do evil in the
land, making
corruption.”

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِي
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٣﴾

184. Y temed a Quien
os creó, a vosotros y a
las primeras
generaciones.

184. “And fear Him
who created you and
the generations of the
former (people).”

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ
وَالْحِجْلَةَ الْأُولِينَ ﴿١٨٤﴾

185. Dijeron:
Ciertamente tú estás
embruado,

185. They said: “You
are only of those
bewitched.”

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ
الْمُسْحَرِينَ ﴿١٨٥﴾

186. Y eres un humano
igual que nosotros.
Además te
consideramos un
mentiroso.

186. “And you are not
but a human being like
us, and indeed, we
think you are surely of
the liars.”

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِن
نَظُنُّكَ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿١٨٦﴾

187. Haz caer sobre
nosotros un trozo de
cielo, si dices la
verdad.

187. “So cause to fall
upon us a piece of
the heaven, if you are
of the truthful.”

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ
السَّمَاءِ إِن كُنْتَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ﴿١٨٧﴾

188. Dijo [Jetró]: Mi
Señor conoce mejor
que nadie lo que
hacéis.

188. He said: “My
Lord is Best Knower of
what you do.”

قَالَ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ
﴿١٨٨﴾

189. Pero le
desmintieron, y por
ello les azotó el castigo
de la nube [que Allah
les envió para que ellos
se refugiassen bajo su
sombra y entonces
hizo descender de ella
un fuego que los
abrasó a todos].
Ciertamente fue un
castigo terrible.

189. So they denied
him, then seized them
the punishment of a
day of the gloomy
cloud. Indeed, that
was the punishment
of a great day.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ
يَوْمِ الظُّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

190. En esto hay un
signo, pero la mayoría
de los hombres no
creen.

190. Indeed, in that
is surely a sign. And
most of them are not
believers.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ
أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾

191. Y ciertamente tu Señor es Poderoso, Misericordioso.

191. And indeed, your Lord, He surely is the All Mighty, the Merciful.

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾

192. Este Corán es una revelación del Señor del Universo.

192. And indeed, this (Quran) is certainly a revelation from the Lord of the worlds.

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ
﴿١٩٢﴾

193. El Espíritu Leal [el Ángel Gabriel] descendió con él,

193. The trustworthy Spirit (Gabriel) has brought it down.

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾

194. Y lo grabó en tu corazón [¡Oh, Muhammad!] para que seas uno de los Mensajeros [y adviertas con él a los hombres].

194. Upon your heart, (O Muhammad) that you may be of the warners.

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ
الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

195. Es una revelación en árabe puro.

195. In a clear Arabic language.

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٩٥﴾

196. Y por cierto que estaba mencionada en las primeras Escrituras.

196. And indeed, it (Quran) is certainly in the Scriptures of the former people.

وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾

197. ¿Acaso no es prueba suficiente para ellos [los incrédulos de tu pueblo ¡Oh, Muhammad!] que los sabios de los Hijos de Israel ya supieran acerca de él [el Corán]?

197. And has it not been for them a sign that the scholars of the Children of Israel know it.

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةً أَنْ
يَعْلَمَهُ عُلَمَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ
﴿١٩٧﴾

198. Y si se lo hubiésemos revelado a

198. And if We had revealed it to any of

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ

alguien que no hubiera sido árabe

the non-Arabs.

الْأَعْجَمِينَ ﴿١١٨﴾

199. Para que se los recitase, no habrían creído.

199. And he had recited it unto them, they would not have believed in it.

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٩﴾

200. Hemos impregnado los corazones de los pecadores [con la incredulidad],

200. Thus have We caused it (the denial of the Quran) to enter into the hearts of the criminals.

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠٠﴾

201. Y recién creerán cuando vean el castigo doloroso [el Día del Juicio].

201. They will not believe in it until they see the painful punishment.

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٢٠١﴾

202. Pero éste les llegará sorpresivamente sin que se den cuenta.

202. So it will come upon them suddenly, while they do not perceive.

فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾

203. Y entonces dirán: ¿Es que no se nos va a dar otra oportunidad?

203. Then they will say: "Can we be reprieved."

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

204. ¿Acaso no te desafiaban pidiéndote que les apresurásemos Nuestro castigo?

204. Would then for Our punishment, they hasten.

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٤﴾

205. Dime [¡Oh, Muhammad!], si aún cuando les dejásemos disfrutar unos años más [de la vida mundanal],

205. Have you then seen, if We do let them enjoy for years.

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾

206. Y luego les llegara el castigo del que

206. Then comes to them that which they

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا

fueron advertidos,

were promised.

يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾

207. ¿Acaso les serviría de algo que se les haya permitido disfrutar?

207. It shall not avail them, that which they have been enjoying.

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يُمْتِعُونَ ﴿٢٠٧﴾

208. No hemos destruido ninguna ciudad sin antes haberles enviado a quien les advierta

208. And We did not destroy any township except that it had warners.

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا هَا مُنذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾

209. Para que reflexionen, pues no somos opresores.

209. By way of reminder, and We have never been unjust.

ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٠٩﴾

210. Sabed que no son los demonios quienes han transmitido este Corán,

210. And the devils have not brought it (Quran) down.

وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ ﴿٢١٠﴾

211. Pues no les compete, y no tienen el poder para hacerlo.

211. And it would neither suit them, nor would they be able (to produce it).

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾

212. Ellos están impedidos de oír [lo que Allah le ordena a Sus Ángeles]

212. Indeed, they have been removed far from hearing it.

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعزُولُونَ ﴿٢١٢﴾

213. Exhórtales [¡Oh, Muhammad!] a que no invoquen a nada ni a nadie junto con Allah, pues serán castigados.

213. So do not call upon with Allah any other god, then you will be among those punished.

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ الْمُعَذَّبِينَ ﴿٢١٣﴾

214. Y advierte primero a tus

214. And warn your tribe (O Muhammad)

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾

familiares de entre tu pueblo.

of near kindred.



215. Sé afable con los creyentes que te sigan.

215. And lower your wing (in kindness) unto those who follow you among the believers.

وَآخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ
اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ



216. Y si te desobedecen, diles: Yo no soy responsable de lo hacéis.

216. So if they disobey you, then say: "Indeed, I am free of (the responsibility of) what you do."

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ
مِّمَّا تَعْمَلُونَ



217. Encomiéndate en el Poderoso, Misericordioso.

217. And put your trust in the All Mighty, the Merciful.

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ



218. Él te ve cuando oras solo,

218. He who sees you when you stand up (to pray).

الَّذِي يَرْنُكَ حِينَ تَقُومُ



219. Y cuando lo haces en comunidad.

219. And (sees) your movements among those who fall prostrate.

وَتَقَلُّبُكَ فِي السَّاجِدِينَ



220. Ciertamente Él es Omnioyente, Omnisciente.

220. Indeed He, only He is the All Hearer, the All Knower.

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ



221. ¿Queréis que os informe sobre quién descienden los demonios?

221. Shall I inform you upon whom the devils descend.

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَنْ تَنَزَّلُ
الشَّيَاطِينُ



222. Descienden sobre todo mentiroso pecador [que dice ser

222. They descend upon every lying, sinful one.

تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ

adivino].

223. Ellos [los demonios] se esfuerzan por oír [las revelaciones a los Ángeles en el cielo], pero le transmiten [a los hombres] mentiras.

223. They whisper hearsay into ears, and most of them are liars.

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْثُرُهُمْ كَذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾

224. Y sólo los descarriados siguen a los poetas [que recitan poemas paganos].

224. And the poets, those straying in evil, follow them.

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾

225. ¿Acaso no ves [¡Oh, Muhammad!] cómo ellos [los poetas] en sus lugares de reunión divagan,

225. Have you not seen that they stray in every valley.

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

226. Y dicen lo que no hacen?

226. And that they say what they do not do.

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

227. Excepto los creyentes de entre ellos que obran correctamente, mencionan mucho a Allah [en sus poesías], y responden con ellas a los agravios [de los poetas incrédulos]. Y ya verán quienes hayan sido inicuos cuál será su destino.

227. Except those (poets) who believe and do righteous deeds, and remember Allah much, and defend themselves after that they have been wronged. And those who do wrong will come to know by what overturning they will be overturned.

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾

